



451/02.08.00/2023

Tulkkauspalveluiden hankinta vuosille 2025 - 2026 (optio 2027, 2028)

Lohjan kaupunki on kilpailuttanut EU-kynnysarvon ylittävänä hankintana tulkkauspalvelut vuosille 2024 – 2026 sekä mahdollinen optio vuosille 2027 ja 2028. Tulkkauspalveluja käytetään etenkin maahanmuuttajapalveluissa sekä varhaiskasvatuksessa ja perusopetuksessa. Aikaisempiin sopimuksiin verrattuna käyttöä laajentaa työllisyyspalvelujen mukaantulo.

Puitejärjestely jakautuu kolmeen osa-alueeseen, joihin kuhunkin valitaan kolme (3) sopimustoimittajaa:

- nopean reagoinnin päivystystulkkkaus
- puhelin/videotulkkkaus
- paikan päällä tapahtuva tulkkkaus.

Tarjoajien tulee tuottaa tulkkauksia kaikilla tarjouspyynnössä luetelluilla kielillä: arabia, kurdi-sorani, kurdikurmanji, dari, turkki, farsi, thai, ukraina, viro, latvia, liettua, venäjä, tigrinja ja kiina (sekä Kantonin kiina että mandariinikiina).

Hankinnan ennakoitu arvo mahdolliset optiovuoden mukaan laskien on 340.000 € (alv 0 %).

Kilpailutus oli avoinna ensimmäisen kerran jo syyskuussa. Tuolloin tarjoajilta saapui erittäin suuri määrä kysymyksiä koskien etenkin tarjoajien soveltuvuusvaatimuksia, alihankintaa sekä tarjottavan kokonaisuuden sisältöä. Kysymysten johdosta tilaaja joutui keskeyttämään hankinnan ja harkitsemaan uudelleen useita tarjouspyynnön kohtia. Uusi tarjouspyyntö oli avoinna 10.10. – 18.11.2024. Myös uuden kilpailutuksen aikana kysymyksiä esitettiin runsaasti.

Määräaikaan mennessä saatiin yksitoista (11) tarjousta. Tarjoajilta on tarpeen mukaan pyydetty lisäselvityksiä.

Tarjouskilpailusta pois suljetaan seuraavat tarjoajat:

- Global Interactive Services Oy: Luottoluokitusvaatimukset eivät täyty.
- Tulkkaus- ja käännöspalvelut Safin Oy: Referenssit eivät kestoiltaan vastaa vaatimuksia.

Tarjousvertailu tapahtui kokonaistaloudellisen edullisuuden (edullisin minuutti- tai tuntihinta) perusteella.

Liite Tarjousvertailu

Päätös Päätän

1. sulkea pois tarjouskilpailusta seuraavat tarjoajat:

- Global Interactive Services Oy: Luottoluokitusvaatimukset eivät täyty.
- Tulkkaus- ja käännöspalvelut Safin Oy: Referenssivaatimukset eivät täyty.

2. Edullisimpien tarjoushintojen perusteella valita tulkkauspalvelujen puitesopimustoimittajat vuosille 2025 - 2026 (optio 2027, 2028) etusijajärjestykseen



Kaupunginjohtaja

16.12.2024

§ 57/2024

seuraavasti:

Nopean reagoinnin päivystystulkkaus

1. Suomen Tulkkauspalvelu Oy ja Tulka Oy 0,90 €/min
3. Semantix Oy 0,98 €/min

Puhelin/videotulkkaus

1. Suomen Tulkkauspalvelu Oy ja Youpret Oy 42,00 €/tunti
3. Tulka Oy 42,90 €/tunti

Paikan päällä tapahtuva tulkkaus

1. Tulka Oy 57,90 €/tunti
2. Orasita Oy 64,82 €/tunti
3. Suomen Tulkkauspalvelu Oy 65,00 €/tunti

Päätöksenoikeusperuste

Hallintosääntö 27.2 § 1 momentti 1 kohta

Allekirjoitus ja nimenselvennys

Pasi Perämäki
Kaupunginjohtaja

****Tämä asiakirja on sähköisesti hyväksytty Lohjan kaupungin
asianhallintajärjestelmässä.****

Tiedoksi

hankinnat(a)lohja.fi
Hankintapalvelut toimittaa otteen tarjoajille Tarjouspalvelun kautta



HANKINTAOIKAISUOHJE JA VALITUSOSOITUS (yleinen, yli kynnsarvon)

Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä *hankintalaki*) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä *hankintaoikaisu*). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi.

Hankintaa koskevasta asiasta voi tehdä hankintayksikölle oikaisuvaatimuksen tai markkinaoikeudelle toimitettavan valituksen se, jota asia koskee (jäljempänä *asianosainen*). Asianosainen on se, jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa.

I Hankintaoikaisuohje

Hankintaoikaisuvaatimuksen kohde

Hankintayksikön päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun tyytymätön voi vaatia hankintalain 132–135 §:n mukaan hankintaoikaisua. Hankintaoikaisua voi vaatia hankintayksiköltä kirjallisesti tarjouskilpailuun osallistunut tarjoaja tai osallistumishakemuksen tehnyt ehdokas tai muu taho, jota asia koskee.

Hankintaoikaisuvaatimuksen tekemiselle säädetty aika

Asianosaisen on vaadittava hankintaoikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Vaatimus on esitettävä määräajan viimeisenä päivänä ennen viraston aukioloajan päättymistä.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos määräajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, voi oikaisuvaatimuksen tehdä ennen viraston aukioloajan päättymistä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Hankintaoikaisua koskevan vaatimuksen sisältö

Hankintaoikaisuvaatimuksesta on käytävä ilmi vaatimukset perusteineen. Vaatimuksesta on käytävä ilmi oikaisua vaativan nimi sekä tarvittavat yhteystiedot asian hoitamiseksi.

Vaatimukseen on liitettävä asiakirjat, joihin vaatimuksen tekijä vetoaa, mikäli ne eivät jo ole hankintayksikön hallussa.

Toimitusosoite

Hankintaoikaisuvaatimus toimitetaan hankintayksikölle.

Hankintayksikön yhteystiedot:

Lohjan Kaupunginhallitus / Kirjaamo

PL 71, 08101 LOHJA

käyntiosoite:

Karstuntie 4, 08100 Lohja

sähköposti:

kirjaamo(at)lohja.fi

Suomi.fi

Suomi.fi/Viestit/Lohjan kaupunki/Kirjaamo (salattu yhteys)



Viraston aukioloaika on maanantaista torstaihin klo 8.00–16.00 ja perjantaisin sekä aattopäivinä klo 8.00–15.00

Hankintaoikaisuvaatimuksen vireilletulo ja käsittely eivät vaikuta siihen määräaikaan, jonka kuluessa asianosainen voi hankintalain nojalla hakea muutosta valittamalla markkinaoikeuteen.

II Valitusosoitus markkinaoikeuteen

Muutoksenhaun kohde ja rajoitukset

Tarjoaja, osallistumishakemuksen tehnyt ehdokas tai muu taho, jota asia koskee, voi saattaa asian markkinaoikeuden käsiteltäväksi tekemällä valituksen.

Valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi voidaan saattaa hankintayksikön päätös tai hankintayksikön muu hankintamenettelyssä tehty ratkaisu, jolla on vaikutusta ehdokkaan tai tarjoajan asemaan.

Markkinaoikeuden käsiteltäväksi valituksella ei voida saattaa hankintayksikön sellaista päätöstä tai muuta ratkaisua, joka koskee:

- 1) yksinomaan hankintamenettelyn valmistelua;
- 2) sitä, että hankintasopimusta ei jaeta osiin 75 §:n nojalla; tai
- 3) sitä, että 93 §:ssä tarkoitetun kokonaistaloudellisen edullisuuden perusteena käytetään yksinomaan halvinta hintaa tai kustannuksia.

Muutoksenhakuaja

Valitus on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen. Tiedoksisaantipäivää ei lasketa mukaan valitusaikaan.

Valituksen tulee olla perillä valitusajan viimeisenä päivänä ennen markkinaoikeuden aukioloajan päättymistä.

Poikkeukset säännönmukaisesta valitusajasta

Valitus on tehtävä 30 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista, jos hankintayksikkö on tehnyt hankintapäätöksen jälkeen hankinta- tai käyttöoikeussopimuksen 130 §:n 1 tai 3 kohdan nojalla noudattamatta odotusaikaa. Odotusaikaa ei tarvitse noudattaa, jos sopimus koskee puitejärjestelyn perusteella tehtävää hankintaa tai sopimus koskee dynaamisen hankintajärjestelmän sisällä tehtävää hankintaa.

Valitus on tehtävä kuuden kuukauden kuluessa hankintapäätöksen tekemisestä siinä tapauksessa, että ehdokas tai tarjoaja on saanut tiedon hankintapäätöksestä valitusosoituksineen ja hankintapäätös tai valitusosoitus on ollut olennaisesti puutteellinen.

Valituksen sisältö

Valituksessa on ilmoitettava:

- 1) päätös, johon haetaan muutosta (*valituksen kohteena oleva päätös*);
- 2) miltä kohdin päätökseen haetaan muutosta ja mitä muutoksia siihen vaaditaan tehtäväksi (*vaatimukset*);
- 3) vaatimusten perustelut;



4) mihin valitusoikeus perustuu, jos valituksen kohteena oleva päätös ei kohdistu valittajaan.

Puitejärjestelyyn perustuvan hankinnan ja dynaamiseen hankintajärjestelmään hyväksymistä koskevan ratkaisun osalta valituskirjelmässä on esitettävä, minkä vuoksi käsittelylupa tulisi myöntää.

Valituksessa on lisäksi ilmoitettava valittajan nimi ja yhteystiedot. Jos puhevaltaa käyttää valittajan laillinen edustaja tai asiamies, myös tämän yhteystiedot on ilmoitettava. Yhteystietojen muutoksesta on valituksen vireillä ollessa ilmoitettava viipymättä markkinaoikeudelle.

Valituksessa on ilmoitettava myös se postiosoite ja mahdollinen muu osoite, johon oikeudenkäyntiin liittyvät asiakirjat voidaan lähettää (*prosessiosoite*). Mikäli valittaja on ilmoittanut enemmän kuin yhden prosessiosoitteen, voi markkinaoikeus valita, mihin ilmoitetuista osoitteista se toimittaa oikeudenkäyntiin liittyvät asiakirjat.

Oikaisuvaatimuksen tekijä saa valittaessaan oikaisuvaatimuspäätöksestä esittää vaatimuksilleen uusia perusteluja. Hän saa esittää uuden vaatimuksen vain, jos se perustuu olosuhteiden muutokseen tai oikaisuvaatimuksen tekemisen määrääjän päättymisen jälkeen valittajan tietoon tulleeseen seikkaan.

Valitukseen on liitettävä:

- 1) valituksen kohteena oleva päätös valitusosoituksineen;
- 2) selvitys siitä, milloin valittaja on saanut päätöksen tiedoksi, tai muu selvitys valitusajan alkamisen ajankohdasta;
- 3) asiakirjat, joihin valittaja vetoaa vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle.

Asiamiehen on liitettävä valituskirjelmään valtakirja, kuten oikeudenkäynnistä hallintoasioissa annetun lain (808/2019) 32 §:ssä säädetään.

Oikeudenkäyntimaksu

Muutoksenhakuasian vireille panijalta peritään oikeudenkäyntimaksu sen mukaan kuin tuomioistuinmaksulaissa (1455/2015) säädetään.

<https://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2015/20151455>

<https://oikeus.fi/tuomioistuimet/fi/index/asiointijulkisuus/maksut/oikeudenkayntimaksuthalinto-oikeudessa.html>

Valitusperusteeseen perustuva muutoksenhakukielto

Hankintalain 163 §:n mukaan markkinaoikeuden toimivaltaan kuuluvaan asiaan ei saa hakea muutosta kuntalain (410/2015) eikä oikeudenkäynnistä hallintoasioissa annetun lain nojalla.

Muutoksenhausta ilmoittaminen hankintayksikölle

Hankintalain 148 §:n nojalla hankinta-asiaan muutosta hakevan on kirjallisesti ilmoitettava hankintayksikölle asian saattamisesta markkinaoikeuden käsiteltäväksi. Ilmoitus on toimitettava hankintayksikölle viimeistään silloin, kun hankintaa koskeva valitus toimitetaan markkinaoikeuteen. Ilmoitus on toimitettava hankintayksikön kohdassa I mainittuun osoitteeseen.



Kaupunginjohtaja

16.12.2024

§ 57/2024

Valituksen toimittaminen, markkinaoikeuden osoite ja muut yhteystiedot

Valitus on toimitettava markkinaoikeudelle. Valituksen voi toimittaa markkinaoikeuden kansliaan henkilökohtaisesti, asiamiestä käyttäen, lähetin välityksellä, postitse, telekopiona tai sähköpostin avulla kuten sähköisestä asioinnista viranomaistoiminnassa annetussa laissa (13/2003) säädetään. Valituksen voi tehdä myös hallinto- ja erityistuomioistuinten asiointipalvelussa osoitteessa <https://asiointi.oikeus.fi/hallintotuomioistuimet/#/>

Jos vireillepanon viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, voi asiakirjat toimittaa markkinaoikeudelle ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Markkinaoikeuden osoite:

Markkinaoikeus
Radanrakentajantie 5
00520 Helsinki
puh. 029 56 43300
fax 029 56 43314
markkinaoikeus(at)oikeus.fi

Päätöksen nähtävilläolo ja tiedoksianto

Päätös on viety nähtäväksi 16.12.2024 yleiseen tietoverkkoon osoitteessa lohja.fi.

Asianosaiselle lähetettäviin oikaisuvaatimusohjeisiin merkitään lähettämispäivä.

Päätös on annettu asianosaiselle tiedoksi sähköpostilla, joka on lähetetty 16.12.2024.

Tiedoksiantaja

Mikko Kuosmanen, hankinta-asiantuntija